CRIMSON FLOWER TRANSLATIONS

TRANSLATION & ENGLISH ADAPTATION: KURONEKOOO3
TRANSLATION QC: JADE
CLEANING & REDRAWING: KURONEKOO3
COLOR REDRAWING: KURONEKOOO3 & ICHIGO STARS
TYPESETTING & FINAL IMAGE EDITING: KURONEKOOO3
PROOFREADING AND QC: DORK NERD, NARA, & ZENNY

PLEASE SUPPORT THE ARTIST AND THE DISTRIBUTOR BY PURCHASING THIS MANGA IF IT BECOMES LICENSED AND AVAILABLE IN YOUR COUNTRY.

THIS SERIES IS CURRENTLY RUNNING IN QUARTERLY THE HANA TO YUME JAPANESE LANGUAGE MAGAZINE.

PLEASE DO NOT UPLOAD TO ANY OF THE MANGA AGGREGATION WEBSITES.

A love attack on a girl who hates to lose?!
a soccer-addicted girl, Hayate, and a prodigy honors student, Yuuto.
The clumsy and cute love between two complete opposites:
Advancing one step forward?!
Sunny Day Kickoff
青天キックオフ
SEITEN KICK OFF
コータ
PRESENTED BY KOTA

TAKE THIS!
TMP
SLIDE
WHOOSH
MY "OFFENSE IS THE GREATEST DEFENSE" SHOT!!
The Soccer Club's Lone Female Player
Hayate Fujisawa
(1st year)
HEY, YOU'RE IN PERFECT FORM, FUJISAWA!
SHIP
SHIP
I'M DYING OVER HERE! GO EASY ON ME!
Demon Offense!
YEP, YOU COULD SAY A RARE BEAST IN LOVE IS ANOTHER BEAST ENTIRELY
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
Sounds gross.
That's my drink.

*In the 1993 FIFA Tournament qualifiers, Japan had Iraq and failed to qualify for its first chance to be in the World Cup. This allowed South Korea to qualify, enraging Japanese fans (Wikipedia)
The Agony of Doha*
SPEAKING HONESTLY, THE ONLOOKERS ARE MORE AGITATED THAN MY OPPONENT.
EX
THIS SOMEONE IS THE SCHOOL PRINCE AND HONOR CLASS' ACE. I WASN'T EVEN ON THE SAME PLAYING FIELD WHEN HE RAMMED INTO ME WITH A CONFESSION.
A LITTLE WHILE AGO, I BECAME SOMETHING OTHER THAN FRIENDS WITH SOMEONE.
Time to go inside!
Rain? It's really coming down!
Go out with me please.
BITION
GAME
AS A RESULT OF COMING INTO CONTACT MULTIPLE TIMES WITH THIS OPPONENT WHO CAME OUT OF NOWHERE,
MY FEELINGS SLIPPED OUT.
I like you a lot.
It started raining during morning practice and you got soaked!
Yeah.
Yeah.
CHATTER
IT CAN'T BE TRUE
LOOK, IT'S THAT GIRL.
CHATTER

A GIRL LIKE HER IS ASAHINA'S GIRLFRIEND?!
BUT HE REJECTED CONFESSIONS FROM COUNTLESS OTHER GIRLS
ON TOP OF THAT, HE CONFESSED TO HER
PRINCE GOGGLES!!
DOOM
DOOM
THANKS TO HER, THE GIRLS HAVE LOST THEIR PRINCE!
I got food again.
Lucky ♪
GRWWW WWWWW
HAYATE,
GOOD MOR...
Prince
unexpectedly half-dressed
Oh, Yuuto. Good morning.

TUP TUP TUP TUP
SHEFF
HE IS THE PREVIOUSLY MENTIONED OPPONENT, YUUTO ASAKINA.
WHAT ARE YOU DOING? You're in the way!
Honor student guard
GRRR
SNIFF SNIFF
Hmm?
SOMETHING SMELLS GOOD..
Oh?!
YOU CHANGING HERE IS a little.
HE'S A YEAR OLDER AND STUDIES TOO MUCH.
MY UNIFORM AND MY PRACTICE CLOTHES ARE WET,
but my gym clothes are in my locker

次号のザ花は HAPPY
ゲスト登場。
よくばり×ほっこりな彩が待ってる♪
LOVE SO LIFE
こうち楓
注目ニュースぎっしり★
2016年 映画化決定!
植物図鑑
堤 翔 原作:有川 浩
ゲームの最新情報もお届け!
島田ちえ
ほか、充実ラインナップでお届け★
ザ花ゆめ
2015 12/1号
10月24日(土) 発売予定

*Rice dumpling steamed in bamboo

Over-studying + lunch making
YEAH...
I LOVE THEM
Kicked into own goal!!
TOD
PSHO
SHY
SHY
I see. So you like chimaki?
female corpses
HE'S STEADILY GAINING SKILL.
The opposition feels he must over-study lunch making
Rice Ball
Chimaki
SHEF!
Wants to say she's in poor physical health
The other day you were practicing in the rain and lost your appetite, didn't you?
HEY, I DON'T NEED A SWEAT-SHIRT It's sweltering.
Here, I brought it
EAT
EAT
SHUDDER
YOU'RE A GIRL, SO YOU MUSTN'T GET COLD
THE TEM-PERATURE FELL BECAUSE OF THE RAIN.
NO

Tackle
HEY, FOOL,
YOU'RE GOING TO BE LATE.
DON'T MAKE A FOOL OUT OF ME!
BONK
School building for honors students
Thanks for the chimaki
BING BONG
School building for normal students
BYE, YUUTO!
AUGH! WAIT, YOUICHI!
Let's goooo!
BUT I HATE BEING TREATED LIKE I'M A WEAKLING.
YUUTO LIKES ME!
I HAVE TO GET INTO SHAPE!!
BECAUSE
THUDTHUDTHUHTHUD
(almost running up the stairs)
AND THE FOOD IS YUMMY!
He's still waving~

Lunch
1st year meeting
MUNCH MUNCH
MUNCH
MUNCH
I want to be Aoyon Rakkon
THE HONORS STUDENT'S CONFESSION
?
Chimaki ?!
AREN'T WE PLAYING ON THE SAME FIELD?
I THOUGHT YOU TURNED HIM DOWN.
WHAT DID YOU SAY?
Yeahh!
Maybe ?
Hey, you, this is important
Are you Eh? already going out?!
Yum Yum
MUNCH
MUNCH
REJECT HIM? I JUST GAVE HIM AN ANSWER.
WELL!
I SAID I-
I LIKE YOU
A LOT -.
Chimaki Skin

こんにちは
コータです

100%サポーター 読者さんの力!!

*編集部に言い放った担当の名言
(担)「アイツに毛頭やらすんですか!?
私責任取りませんよ!!!」

担当とは!!(w)(w)

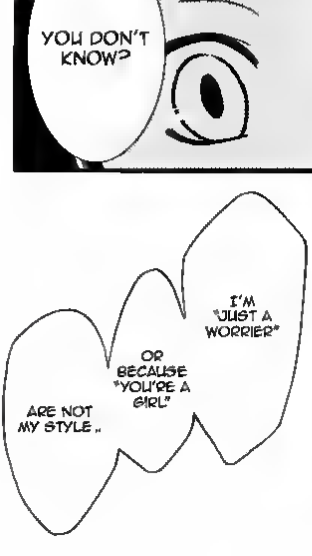
鬼監督：担当
FW：お軍昔
MF：磐城淳
DF：晃介
GK：マコト
ベンチ用具 コータ

あざーしたっ!

Missed her landing.
HAYATE!
WITH THAT, MY WEAKNESS BECAME OBVIOUS.
MY MIND IN SHAPE.
I SHOULD GET
WAH...
Sports club way of thinking
THANK GOODNESS YOU SEEM OKAY...
I SAW YOU FALL AND CAME IN A HURRY
Rescue squad
With speed that ignores the law of gravity
GUH!
NO!
gently...
ARE YOU HURT?
Physical Check

Lecture.
THIS KIND OF STUFF IS NORMAL FOR ME!
DON'T WORRY SO MUCH!
quit belittling me!
BONK!
YOU MUSTN'T BE SO RECKLESS--
Heading
I missed a little, but I'll land properly next time!!
HUFF STRIDE-STRIDE
TREATING ME, WHO STANDS ON THE SAME FIELD WITH MEN, THIS WAY...
DON'T
BUNDLE ME IN WITH THOSE WEAK, HELPLESS GIRLS.
POUT
I'M JUST FRUSTRATED.
I ESPECIALLY DON'T WANT YOU TO TREAT ME THAT WAY
DO YOU THINK I'M MERELY BEING OVER-PROTECTIVE?
IF NOT, THEN WHY?

YOU DON'T KNOW?


I'M "JUST A WORRIER"
OR BECAUSE "YOU'RE A GIRL"
ARE NOT MY STYLE.

Can't say she doesn't know because she hates to lose.
I D-
I KNO-
Guh!

SWIP!
HEY, YOU...!
Not once, but twice!!
THINK.
Advantage
WHAT AM I FEELING?
TRY TO THINK.

HE'S INVADING MY AREA...
I'VE NEVER THOUGHT
THAT YOU ARE HELPLESS
I know that
Provoked.
DAMMIT!
THONK
WHAT'S WRONG, FUJISAWA!
YOU'RE IN A SLUMP, AREN'T YOU?!
Despair

I CAN'T PLAY
IN COMPETITIONS I MERELY, BECAUSE I'M FEMALE
YUUTO IS THE ONE WHO REALIZED MY BITTERNESS
I HAVE NO IDEA.
Sigh...
Shooting practice
THUD
THUD
THUD
THUD
IF IT'S NOT BECAUSE HE'S WORRIED OR BECAUSE I'M FEMALE, THEN WHAT IS IT?
IS HE TREATING ME LIKE A RARE BEAST?
HEY, THE RARE BEAST IS RUNNING WILD!
I WANT TO BE ON THE SAME FIELD WITH YOU.
THWACK
Can't stand to lose no matter what.
I'M NOT GOOD AT USING MY BRAIN LIKE YOU!
TELL ME.. NO, DON'T!!

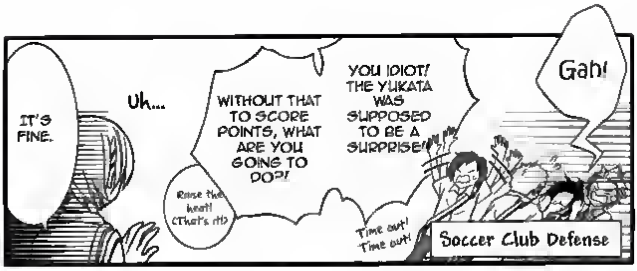
I THINK I HAVE TO USE MY DAMN HEAD!
Do I have to over-study to do that...?
She hasn't kicked balls enough yet...?
have you two gone on a date?
A date?!!
Person who is almost completely immersed in soccer.
IF YOU MEAN SHOOTING, I'M DOING THAT NOW.
Error.
WHAT I DO KNOW
IS THAT I HURT YUUTO SOMEHOW
BUT I DON'T KNOW WHY HE'S HURT
HEY, HEY,

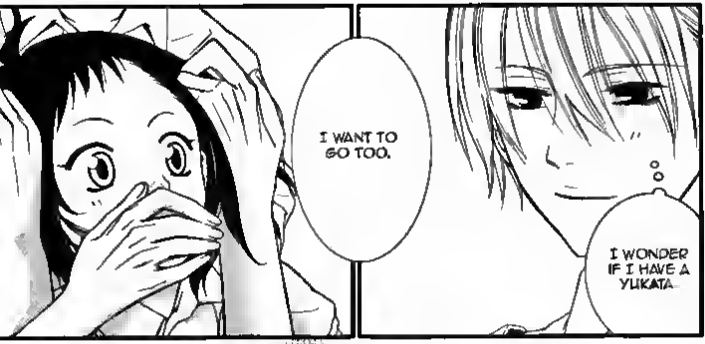
A PRETTY BOY SHOULDN'T BE WASTED ON SOMEONE LIKE YOU!!
You two are like day and night!!!
H, kicks me off!!
A hooligan has appeared on the field!
I pity the Prince!!
NO, HAYATE, THAT'S NOT WHAT HE MEANS!
Oh?
The yearly local festival is happening earlier than usual this year!
SPEAKING OF SUMMER, YOU HAVE TO GO TO THE FESTIVAL!
I'LL LEND YOU MY YUKATA!
Demon Manager
THE WAY YOU TALK, I FEEL SORRY FOR HIM!!
And we buy food.
HE'S NOT WASTED... WE PLAYED SOCCER AT THE PARK...
YOU DO THAT EVERY DAY!!
POUT
SHOCK
Forget about the hurt person
OF COURSE HE WOULD!
DO YOU THINK HE'D LIKE THAT?
SINCE I WON'T UNDERSTAND EVEN IF I THINK ABOUT IT...

Play style is highly aggressive offense.
When in doubt, there is only "offense"!!
FWASH...
OKAY, THEN I'LL DO IT.
BUT LEAVING THINGS AS THEY ARE IS FRUSTRATING.
THERE ARE SOME UNRESOLVED FEELINGS.

Suddenly understanding

Smoothly
recovers.
THE FESTIVAL?
HUH?
The Prince was attacked!
The Prince...
That foul is beyond a red card!!
slip!
Caught!
GUH!
It was a trap!
THINK I'LL WEAR...
A YUKATA..
Stare
I-
A rare beast tamer!!
Ughhh!
Stare!


Gah!
YOU IDIOT! THE YUKATA WAS SUPPOSED TO BE A SURPRISE!
WITHOUT THAT TO SCORE POINTS, WHAT ARE YOU GOING TO DO?!
Uh...
IT'S FINE.
Raise the heat! (That's it!)
Time out! Time out!
Soccer Club Defense


I WANT TO GO TOO.
I WONDER IF I HAVE A YUKATA

SINCE YOU'RE STANDING AT THE FRONTLINE,
RUMBLE RUMBLE RUMBLE
"So please don't pick her up" aura
SWIP!
THANK GOODNESS...

*FORMATION WITH TWO PURE OFFENSIVE PLAYERS SIDE-BY-SIDE
YIKES~~ I'M KINDA NERVOUS.
Like when I'm doing a penalty kick...
I'LL STAND 2-TOP* RIGHT NEXT TO YOU!!
FIDGET
FIDGET
Snacks
Soccer Club line up
THAT YUKATA IS DECEPTIVE.
IT'S MY CREATION.
Heh! Heh! Heh!
It's like she's going to the Shi-Chi-Go-San festival.
HEY, SHE STARTED KICKING ROCKS!
She's lost interest, hasn't she?
NO, IT'S NOT THAT HER FOOT JUST DOES IT when she's nervous.
Yeah, I heard she reflexively does it during tests too.
HAYATE!
Lost in rock kicking.
WCrash!

OOOH...
OH...
SO THIS IS YOU IN A YUKATA.
YUUTO, YOU LOOK SO HANDSOME!
A yukata suits you!

THOSE WORDS? THEY HAD THAT KIND OF IMPACT...?
SHALL WE GO?
UM,
Play abandoned.
DAMMIT!! I BLURTED OUT WHAT I WAS THINKING AND NOW IT'S AWKWARD!
Dammit
Dammit
Dammit
Dammit
UH,
OH
DON'T INTERRUPT THEM!
It's actually pissing me off!
HEY, WHAT'S WITH THEM?! WHAT'S WITH THAT INNOCENCE?!
JERKY
JERKY
Now, let's be off!
JERKY
JERKY

おたよりください♥

〒102-8008 東京都千代田区神田猿楽町2-2-2 白泉社花とゆめ編集部 コータ様係

あとがき

増刊始まって以来の珍事件。自分が巻頭で。…知らなかった…編集部って博打打ちなんすね!![笑]

HMM? YOU DIDN'T KNOW THAT?
It's goldfish catching.
I'VE HEARD ABOUT IT, BUT IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN IT
THEY REALLY SELL THEM.
OH, GOLDFISH..
CLIP-CLOP CLIP-CLOP
Parade style
THE FEELING PLAYERS GET WHEN THEY WALK OUT ONTO THE FIELD.
UNZT UNZT
In short, super nerve-racking
Grilled Octopus
Grilled Octopus
Aha ha ha ha ha...
Scooping
Goldfish Scooping
Here you go!
Two nets, mister!
All right!
SHALL WE DO IT?
Another first..
There's food stuck to your face
The goldfish are taking their escape seriously.
so it's an insult if you don't take the goldfish seriously!
And that's how they make a profit
Her earnest side
I SEE, THE SCOOP IS MADE OF A MATERIAL THAT EASILY BREAKS DOWN IN WATER THEREFORE, UNLESS YOU ACCOUNT FOR WATER RESISTANCE IT CAN'T BE DONE, HMM?
YOU'RE OVERTHINKING IT WAY TOO MUCH
Hey, look at it
Anyway, he's worse than I and keep trying
YOU SUCK AT THIS, DON'T YOU, YUUTO?!
In high spirits
...

BECOME LIKE THE WATER, SLIP INTO THE SPACE UNDERNEATH THE GOLDFISH
LIKE THIS
I'LL TEACH YOU!
Use mine!
OH...?
I CAUGHT YOU!
Now quickly!
Quickly!
CATCH THE GOLDFISH!!
Not me!
I'M FINE WITH CATCHING YOU
CHUCKLE CHUCKLE
BUT I CAN'T SWIM!
She's not for sale, mister!
Goldfish

BMP!
When are the fireworks?
TUP TUP
Somehow!!! eventually master being underwater
Let's have some grilled squid!
I'm surprised you can't swim.
float
float
UH-OH, I CRUSHED IT!
MY MASK!!
I'M SORRY I'LL GO BUY YOU A NEW ONE!
SNICK SNICK
CRICK.
WHUMP!
Oh!
SORRY, KID!
ARE YOU OKAY?!
I DON'T WANT ANOTHER ONE!
BAM!
NO!
MY DAD BOUGHT THIS ONE FOR ME!!

IN OTHER WORDS HE'S A LOST KID.
WHAM!
I DIDN'T ALREADY TELL YOU, HUH? I'M NOT LOST!!
WHERE'S YOUR FATHER?
MY MOM AND DAD ARE LOST!!
SHOVE!
Ate in one bite.
HEY! ARE TAISEI'S PARENTS HERE?
DELUXE
DELUXE
SHOCK!
WHAT A LOUD VOICE!!
ALL RIGHT, THEN LET'S GO FIND THEM.
WHAT'S YOUR NAME?
TAISEI.
Okay.

HEY!
WHAT'S WITH HER? SHE'S EMBARRASSING.
HAHAHA... SHE'S LIKE A HERO.
Pulling back
Raise your voice like this!
COME ON, TAISEI, YOU YELL TOO.
I'M SURE YOUR MOM AND DAD ARE WORRIED.
swip!
NOPE.
THEY AREN'T WORRIED AT ALL.

MOM AND DAD ONLY CARE ABOUT MY LITTLE SISTER.
THEY DON'T CARE ABOUT ME.

I'M SURE THEY DON'T LIKE ME.
.....

WHAT'RE YOU TALKIN' ABOUT?!
IF THEY REALLY DIDN'T LIKE YOU, THEY WOULDN'T HAVE BROUGHT YOU WITH THEM TO THIS FESTIVAL.
THEY BROUGHT YOU TO HAVE FUN TOGETHER BECAUSE THEY LIKE YOU.
DON'T WORRY.
I'M SURE THEY LIKE YOU.

SHAP!
SHUT UP! I KNEW A MONKEY-GIRL WOULDN'T UNDERSTAND!
What did you just say?!
Even gets serious with little kid opponents
IF YOU DIDN'T WANT TO BELIEVE, WOULD YOU BE HOLDING ON TO THAT MASK SO TIGHTLY?!!
YOU'RE WRONG!
I DON'T WANT THIS THING!!
WHOOSH
Augh!
DON'T UNDERES-TIMATE
WHOOSH!

MY DETER-
MINATION
TO WIN!
HAYATE!
SPLASH!
SPLASH!
MISS!
MISTER!
WHOOSH

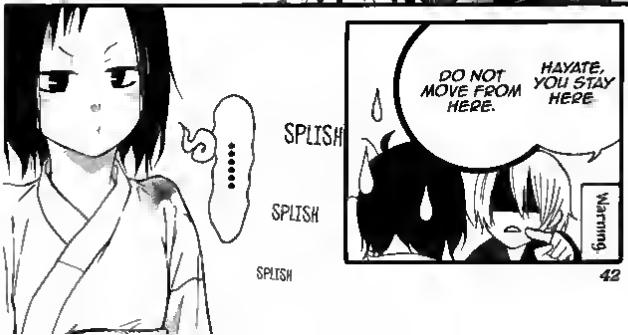
MOM!
DAD!
I WANT TO BE ON THE SAME FIELD.
GLUB GLUB GLUB
SOME ONE...
EVEN I WANT TO BECOME YOUR STRENGTH
TAISEI!
AND STAND IN THE POSITION NEXT TO YOU!!
SPLOOSH

HEH, HEH.
NICE ASSIST!
WHAT ARE YOU DOING, HAYATE?!
.....
.....
Huh?! She still got it!
YOU IDIOT
squeeze!
!

DOH.
SPLASH
SPLASH
SPLASH

Aah,
IT'S WAY OVER THERE
OH NO!
I LOST MY HAIR CLIP
OH?
Monkey-girl!
Bye!

tup


DO NOT MOVE FROM HERE.
HAYATE, YOU STAY HERE
Warning
SPLISH
SPLISH
SPLISH
.....

HEY,
WHAT ARE YOU THINKING?
PIP
WHAT KIND OF TREATMENT IS THIS?
YOU DON'T HAVE TO DO SOMETHING LIKE THIS.
I'M DOING IT
I'M MORE ANXIOUS THAN OTHERS
AND I HOLD THINGS MORE DEARLY THAN OTHERS.
BUT WHEN IT COMES TO YOU, IT'S NOT JUST WORRYING.

THIS IS HOW YOU TREAT SOMEONE YOU'RE IN LOVE WITH.
WHAT?!
BLUSH
SO SHE REALLY DIDN'T GET IT...
FORGIVE ME

I DON'T WANT TO LET ANYONE ELSE STAND BY YOUR SIDE
WHAT THE HECK? "HOW YOU TREAT SOMEONE YOU'RE IN LOVE WITH"...?
IS THAT LIKE BEING IN A FORMATION?
I'M HAPPY,
BUT I FEEL LIKE I LOST
I SAID IT BEFORE, BUT I'LL REMIND YOU...
I KNEW IT YOU ARE UNDERESTIMATING ME..

MY SPECIALTY IS "OFFENSE".
HOW WAS THAT? DO YOU GIVE...
HAHA!
NOW WE'RE EVEN!

UP...?
...YEAH.
I SUR-
RENDER.

Why'd you do that?!
I'm playing offense!!
I'M SORRY, YOU LOOKED CUTE, SO I COULDN'T HELP MYSELF
!!
REPEATEDLY GETTING MY ASS HANDED TO ME IS ANNOYING, BUT
...OUR YUKATAS GOT WET.
THAT'S TO BE EXPECTED SINCE WE'RE PLAYING 2-TOP.
Hayate!
Oh, they're here.

I'LL TAKE THIS CHALLENGE
DRIP
DRIP
Oh no, this yukata is borrowed.
AND ACCEPT THIS POSITION IN LOVE.
I'LL ACCEPT THE PUNISH-MENT!
What? The Prince is bowing his head?!!
You're completely soaked!?!
I'M SORRY IT WASN'T HER FAULT
It's my fault!
Sliding
Full-power dogeza
Hey! You'll get dirty! Stand up!
What happened, you idiot?
TO BE CONTINUED